

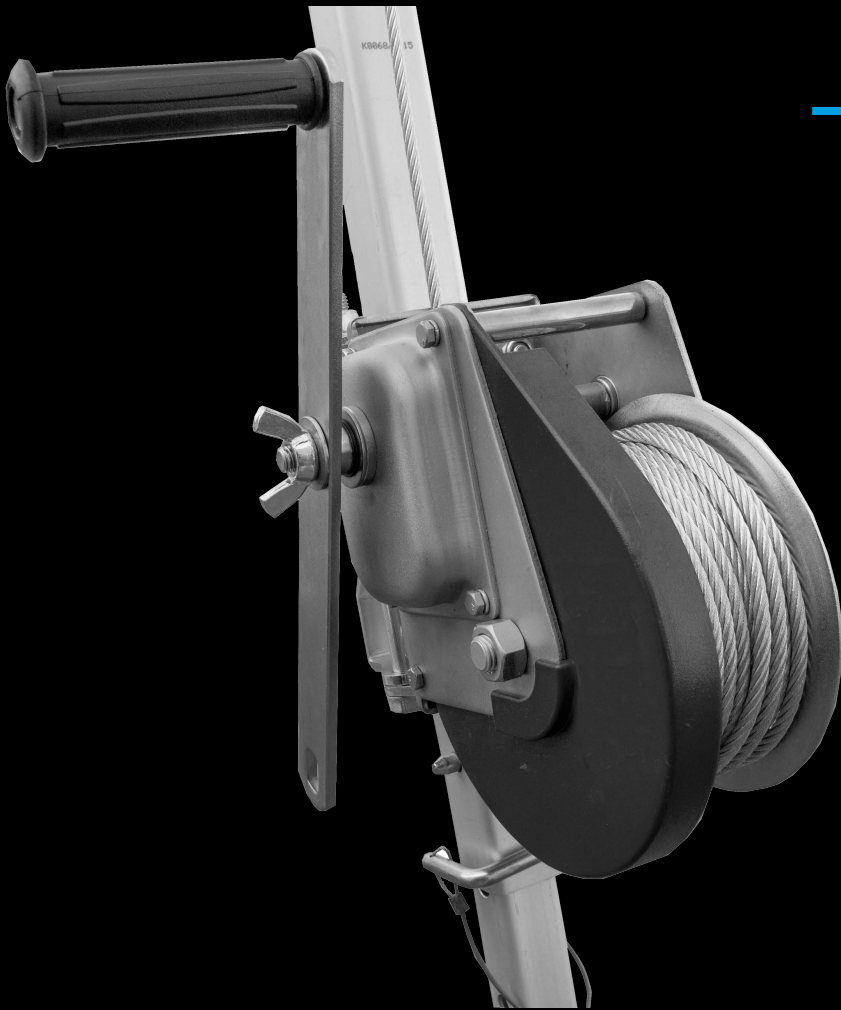
# IRUDEK

---

Manual de usuario **ES**

User manual **EN**

---



**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Erribera 8A

20150 Aduna (Guipúzcoa)

España

Tfno: +34 943 69 26 17

Fax: +34 943 69 25 26

[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

**LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL TORNO TRN1** para una correcta y segura utilización. Es responsabilidad del usuario utilizar el equipo sólo para los usos previstos y verificar que es apropiado para la aplicación. La declaración de conformidad está disponible en el siguiente sitio web:  
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

## 1.CERTIFICACIÓN

El dispositivo de elevación de rescate TRN1 está diseñado para ser utilizado para descender y ascender personas o material cuando no exista escalera u otro medio de acceso a un espacio confinado.

El torno está clasificado como un dispositivo de rescate por la Directiva Europea y está en conformidad con la presente Directiva a través de la Norma Europea EN 1496 Clase B.

## 2 DESCRIPCIÓN Y APLICACIÓN

- Capacidad máx. de carga: 140 kg
- Accionamiento: Manual
- Diámetro del cable instalado: 6,3 mm
- Largo del cable: 20M-25M
- Freno automático de seguridad que protege contra una bajada no controlada del usuario.



El dispositivo de elevación de rescate TRN1 está fabricado en acero inoxidable.

Diseñado con cable de acero galvanizado de Ø6,3mm, para descender o ascender a una persona a espacios confinados.

Dispone de freno automático de seguridad y bloquea en caso de liberar la palanca para evitar una bajada no controlada del usuario.

-El torno de salvamento debe utilizarse junto con un anticaídas retráctil (EN 360) para convertirse así en un sistema anticaídas. Está destinado solo para el rescate y no puede ser usado como un equipo de protección anticaídas. Durante el uso del dispositivo en una situación con riesgos de caídas, se debe usar un sistema de protección anticaídas.

La función de descenso está prevista para descender a 1 persona a lo largo de una distancia máxima de 2 metros, y si se utiliza junto con un sistema de protección anticaídas puede ser utilizado por encima del límite de 2 metros.

Todas las personas que puedan intervenir en el rescate de otra persona, con este dispositivo, deben ser formados sobre cómo utilizar el sistema correctamente. También deben leer, entender y seguir todas las instrucciones y cualquier advertencia que figura en estas instrucciones.

Inspeccione el área de trabajo para detectar desechos u otros materiales que podrían causar lesiones o interferir con el funcionamiento del sistema. Asegúrese de que la estructura de anclaje esté posicionada en una superficie dura, estable antes de su uso. Asimismo, se debe actuar con precaución para asegurar que todos los equipos estén libres de cualquier peligro eléctrico y que haya una ventilación apropiada en la zona de trabajo antes de que el trabajador descienda a él.

-Conecte el torno a la estructura de anclaje y asegúrese de que esté bien sujeto a la placa de fijación.

-Se recomienda utilizar guantes para la inspección o manejo de cable.

-Inspeccione los conectores y conexiones para asegurarse de que funcionan correctamente.

-En caso de duda sobre la fiabilidad de cualquier componente o sistema, o que haya parado una caída deberá retirarse inmediatamente del servicio y debe ser devuelto al fabricante o a su distribuidor autorizado para realizar su revisión/repelación.

## 3 COMO UTILIZAR

Antes de realizar cualquier montaje se verificará el estado de la estructura de acogida

Debe ser utilizado junto con el trípode o poste portátil Irudek y puede ser utilizado con el propósito de ascender o descender personas o material.

### 3.1 Instalación en TRIP1:

- 1.Abrir la placa de fijación
- 2.Colocar la placa sobre la pata del soporte.
- 3.Introducir el pasador de fijación.
- 4.Cerrar y bloquear el mango atornillando la palanca de bloqueo. Antes de atornillarla, untar la rosca con una pequeña cantidad de grasa. El dispositivo no puede desplazarse por la pata del soporte

### 3.2 Instalación en TRIP4:

- 1.Posicionar los orificios de la placa de tal manera que se alineen con los orificios de la pata exterior del TRIP4
- 2.Colocar los 2 tornillos solidarizando la placa con la pata del trípode
- 3.Fijar ambos tornillos con las tuercas, hasta que el tornillo sobresalga de la tuerca ligeramente .



## 4 MATERIALES

El equipo está fabricado en acero inoxidable AISI 316.

## 5 LIMITACIONES DE USO

- El equipo debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud no pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

## 6 ATENCIÓN

- Verificar el cable para asegurar que se mueve libremente y se retrae correctamente.
- Verificar que no presenta cortes, desgaste excesivo, sustancias extrañas o cualquier otro daño.

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- En los arneses con cinturón incorporado, la conexión al equipo para trabajo en posicionamiento debe ser realizado únicamente a las anillas de anclaje laterales del cinturón.
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Antes de cada uso del equipo, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso.

## 7 INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, o haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.
- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:
  - arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
  - distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
  - influencia negativa de agentes climáticos;
  - caídas de tipo "péndulo";
  - influencia de temperaturas extremas;
  - efectos de contacto con productos químicos;
  - conductividad eléctrica;
- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## 8 VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

## 9 TRANSPORTE

El equipo debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

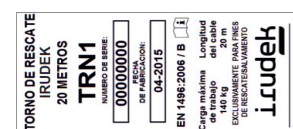
## 10 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.
- **ALMACENAMIENTO:** El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

## 11 INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante. El equipo está marcado con la siguiente información :

- Identificación del fabricante
- Referencia del artículo
- Número de lote
- Año de fabricación
- Norma Europea
- Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



## 12 INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo. El equipo debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.

Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo. Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

### 13 FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellena antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellena únicamente por el responsable del equipo. No utilizar el equipo sin su ficha de control debidamente rellena.

### 14 IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA	
NÚMERO DE LOTE	
AÑO DE FABRICACIÓN	
PUEDE SER UTILIZADO	
FECHA DE COMPRA	
FEC	
NOMBRE DEL USUARIO	
COMENTARIOS	

### FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica/ reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA REVISIÓN

**EN**

**READ CAREFULLY THE INSTRUCTIONS FOR USE BEFORE USING THE TRN1 LATHE** for correct and safe use. It is the responsibility of the user to use the equipment only for its intended purpose and to verify that it is suitable for the application.

The declaration of conformity is available on the following website:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

#### 1.CERTIFICATION

The TRN1 rescue hoist is designed to be used for lowering and raising persons or material where there is no ladder or other means of access to a confined space.

The winch is classified as a rescue device by the European Directive and is in compliance with this Directive through European Standard EN 1496 Class B.

#### 2 DESCRIPTION AND APPLICATION

-Max. load capacity: 140 kg

-Operation: Manual

-Installed cable diameter: 6.3 mm

-Cable length: 20M-25M

-Automatic safety brake protects against uncontrolled lowering of the user.

Automatic safety brake protects against uncontrolled lowering of the user.

The TRN1 rescue lifting device is made of stainless steel.

Designed with Ø6.3mm galvanised steel cable, for lowering or raising a person into confined spaces.

It has an automatic safety brake and locks if the lever is released to prevent uncontrolled lowering of the user.

-The rescue winch must be used in conjunction with a retractable fall arrester (EN 360) to become a fall arrest system and is intended for rescue purposes only and cannot be used as fall protection equipment. When using the device in a situation where there is a risk of falling, a fall protection system must be used.

The descent function is intended to descend 1 person over a maximum distance of 2 metres, and if used in conjunction with a fall protection system can be used above the 2 metre limit.

All persons who may be involved in the rescue of another person, using this device, must be trained on how to use the system correctly. They must also read, understand and follow all instructions and any warnings contained in these instructions.

Inspect the work area for debris or other materials that could cause injury or interfere with the operation of the system. Ensure that the anchorage structure is positioned on a hard, stable surface prior to use. Caution must also be exercised to ensure that all equipment is clear of any electrical hazards and that there is proper ventilation in the work area before the worker descends into the work area.



### 3 HOW TO USE

The condition of the host structure shall be checked before any assembly is carried out.

It must be used in conjunction with the Irudek tripod or portable pole and can be used for the purpose of ascending or descending persons or material.

#### 3.1 Installation in TRIP1:

- 1.Open the fixing plate
- 2.Place the plate on the leg of the support.
- 3.Insert the fixing pin.
- 4.Close and lock the handle by screwing the locking lever. Before screwing it in, grease the thread with a small amount of grease.  
of grease. The device may not be moved by the leg of the bracket.

#### 3.2 Installation in TRIP4:

- 1.Position the holes in the plate so that they align with the holes in the outer leg of the TRIP4.
- 2.Insert the 2 screws securing the plate to the tripod leg.
- 3.Fasten both screws with the nuts until the screw protrudes from the nut. slightly .



### 4 MATERIALS

The device is made of AISI 316 stainless steel.

### 5 LIMITATIONS OF USE

- The equipment must be used by those persons whose state of health cannot affect the safety of the user in normal conditions of use or in case of emergency.
- The equipment must only be used by a person trained and competent in its safe use.

### 6 CAUTIONS

- Check the cable to ensure that it moves freely and retracts correctly.
  - Check for cuts, excessive wear, foreign matter or other damage.
  - A fall arrest harness is the only acceptable body restraint device that can be used in a fall arrest system.
  - The fall protection system must only be connected to harness connection points which carry an identification with the capital letter "A". The marking "A/2" indicates that two connection points with the same marking must be connected at the same time. It is forbidden to connect the protection system to a single connection point which is marked "A/2".  
In harnesses with a built-in belt, the connection to the work positioning equipment must only be made to the side anchorage rings of the belt.
  - Connection to the anchorage point and to other equipment must be made via carabiners conforming to EN 362.
  - Before each use of the equipment, it must be carefully checked to ensure that it is fit for use and functions correctly.
- During the pre-use check, all parts of the equipment must be carefully inspected for signs of deterioration, excessive wear, corrosion, abrasions, UV degradation, cuts, and inadequacies of use.

### 7 INFORMATION AND RECOMMENDATIONS

- Before use, establish a rescue plan to be carried out in case of emergency.
- Do not make any alterations or additions to the equipment without the prior written consent of the manufacturer.
- The equipment must not be used outside its limitations, or for other than its intended purpose.
- Ensure compatibility of equipment items when assembled into a system. Ensure that all items are compatible with each other and appropriate for the proposed application. It is prohibited to use the protection system where the operation of an individual item is affected by or interferes with the function of another. Periodically check connections and fittings of components to prevent accidental disconnection or loosening.
- If deterioration or any doubt is detected as to its suitability for safe use, or if it has stopped a fall, the equipment must be removed from use immediately. It must not be used again until a competent person confirms in writing that it is acceptable to do so.
- It is essential for safety to verify the minimum clearance required below the user's feet in the workplace before each use, so that in the event of a fall there is no collision with the ground or other obstacle in the path of the fall. Details of the required minimum clearance can be found in the instructions for use of the respective components of the fall arrest system.
- During use of the equipment it is necessary to pay particular attention to dangerous circumstances which may affect the behaviour of the equipment and the safety of the user, and in particular:
  - accidental dragging or entanglement over sharp edges;
  - various types of damage, such as cuts, abrasion, corrosion;
  - negative influence of climatic agents;
  - pendulum type falls;
  - influence of extreme temperatureseffects of contact with chemicals; -electrical conductivity
- electrical conductivity;
- If the product is resold outside the original country of destination, the reseller must provide instructions for use, maintenance, periodic inspection and repair in the language of the country where the equipment is to be used.

### 8 LIFESPAN

The estimated useful life of the equipment is unlimited. The following factors may reduce the life of the product: intensive use, contact with

chemical substances, particularly aggressive environments, exposure to extreme temperatures, exposure to ultraviolet rays, abrasion, cuts, strong impacts, or poor use and maintenance.

The mandatory annual inspection shall validate the correct functioning of the equipment. It is mandatory that the equipment be inspected by the manufacturer or an authorised person at least once a year.

In the event of a fall, the equipment must be removed from use.

**9 TRANSPORTATION**

The device must be transported in packaging that protects it against moisture, mechanical, chemical and thermal damage.

**10 MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

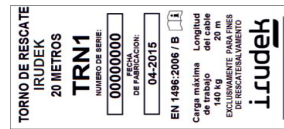
- **CLEANING:** Personal protective equipment must be cleaned in a manner which does not adversely affect the materials used in the manufacture of the equipment. For textile and plastic materials (tapes, ropes) clean with a cotton cloth or brush. Do not use any abrasive material. For thorough cleaning, wash the equipment at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metal parts, use a damp cloth. If the equipment gets wet, either through use or cleaning, it should be left to dry naturally, away from direct heat.

- **STORAGE:** The personal protective equipment should be stored in loose packaging, in a dry, ventilated place, protected against sunlight, ultraviolet rays and UV rays.

**11 REPAIR INSTRUCTIONS**

The equipment must be repaired only by the manufacturer or a person authorised for this purpose, following the procedures laid down by the manufacturer. The equipment is marked with the following information:

- (i) Manufacturer’s identification
- (ii) Article reference
- (iii) Batch number
- (iv) Year of manufacture
- (v) European Standard
- (vi) Pictogram indicating the need for the users to read the instructions for use



**12 INSTRUCTIONS FOR PERIODIC CHECKS**

Regular periodic inspections are necessary. The safety of the user depends on the continued efficiency and durability of the equipment. The equipment must be serviced at least every 12 months. The periodic check may only be carried out by the manufacturer or a person authorised by the manufacturer. All parts of the equipment must be carefully inspected for signs of deterioration, excessive wear, corrosion, abrasion, cuts and wear and tear. At the end of a periodic inspection, the date of the next inspection is determined. The observations must be recorded on the equipment control sheet. Check the legibility of the product marking.

**13 CONTROL SHEET**

The control sheet must be filled in before the first delivery of the equipment for use. All information concerning the equipment (name, serial number, date of purchase and date of first commissioning, user name, history of periodic inspections and repairs, and next date for the periodic inspection) must be recorded on the equipment control sheet. The record must only be filled in by the person responsible for the equipment. Do not use the equipment without the control card duly filled in.

**14 IDENTIFICATION**

REFERENCE	
LOT NUMBER	
YEAR OF MANUFACTURE	
CAN BE USED WITH	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF FIRST COMMISSIONING	
USER NAME	
COMMENTS	

**TECHNICAL DATA SHEET**

DATE	PURPOSE (Periodic review/ repair)	VERIFIER Name + Signature	COMMENTS	NEXT REVIEW DATE



# IRUDEK

**IRUDEK 2000 S.L.**

Pol. Erribera 8A

20150 Aduna (Guipúzcoa)

España

Tfno: +34 943 69 26 17 Fax:

+34 943 69 25 26

[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)